Joyce, James

Poemas manzanas

En estos poemas, como en otras obras de Joyce, el idioma se usa como medio de sátira, de destrucción por la burla; así, Gas from a Burner que literalmente quiere decir gas de un mechero, puede significar fanfarronada, dando su origen a una frese idiomática que, sin embargo, y tal vez por la poca difusión que estos poemas han tenido, no ha obtenido la aprobación popular, Joyce, conocedor hasta la médula del idioma inglés, gusta de crear nuevas frases o idiomas y de deshacer otras, ya establecidas, creando la confusión en el lector y la ambivalencia de sentido que todas las frases hechas poseen, exigiendo de aquél un análisis lógico del significado último de las mismas; de aquí que traducir a Joyce sea muy difícil o muy fácil, motivo principal por el cual se ha optado por hacer la edición bilingúe de sus poemas, para que el lector pueda juzgar por sí mismo. J. M. Martín Triana, traductor.

Editorial	Visor
Colección	Visor Poesía
Encuadernación	Tapa blanda o rústica
Páginas	72
Tamaño	195x125x mm.
Peso	65
Idioma	Español
Tema	Poesía y teatro
EAN	9788475220079
PVP	12,00 €
PVP sin IVA	11,54 €

9788475220079